

# Canzake

Am siebenten Sonntage nach Trinitatis:

„Ärgre dich, o Seele, nicht.“

№ 186.



Dominica 7 post Trinitatis.  
 „Ärg're dich, o Seele, nicht.“

ERSTER THEIL.

CHOR.

Oboe I.  
Violino I.

Oboe II.  
Violino II.

Taille.  
Viola.

Fagotto.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Ob. 7

*piano*

*piano*

Ärg' - - - re dich, o See - le, nicht,

Ärg' - - - re dich, o See - le, nicht,

Ärg' - - - re dich, o See - le, nicht,

Ärg' - - - re dich, o See - le, nicht,

*forte*

*forte*

ärg're dich, o Seele, nicht, ärg're dich, — o See - le,

ärg're dich, o Seele, nicht, o See - le, ärg're dich nicht, ärg're dich — nicht,

9 8 (3 8) (#) 6 6 6 9 8 8 7 6 4 3

9 7 3 6 7 6 9 7 5 6 6 5 7 6 7 7 7



Ob.

nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, o See - - le, ärg're dich nicht, o See - le, ärg're dich  
 See - - le, o See - le, ärg're dich nicht, o See - le, ärg' - re dich nicht, ärg're dich, o See - le,  
 ärg're dich, o Seele,  
 ärg're dich, o See - le, nicht, o See - - le, ärg're dich

7 7 7 7 6 9 6 7 6 (b) 7 6 7

nicht, ärg're dich, o Seele, nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, dass das al - lerhöchste  
 nicht, ärg're dich, o Seele, nicht, o See - - le, ärg're dich nicht, dass das al - ler -  
 nicht, o See - - le, ärg're dich nicht, dass das al - ler -  
 nicht, o See - - le, ärg're dich nicht, dass das al - ler -

7 7 6 9 3 9 5 (3) 7

Licht, Gottes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechtsgestalt ver - hüllt, in Knechtsge -

höchste Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in

höchste Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in

höch - ste Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in

7 6 5 7 6 6 6 6 6 6 6 7b 6

stalt ver - hüllt.

Knechtsge - stalt ver - hüllt.

Knechtsge - stalt ver - hüllt.

Knechtsge - stalt ver - hüllt.

Ärg' -

Ärg' -

6 6 5 6 7 (9) 7 6 6 5 7 7 6 4 3b



re dich nicht,  
re dich nicht,  
Ärg' - re dich nicht, ärg're dich, o Seele, nicht, o See - le, ärg're dich nicht, ärg're dich, o  
Ärg' - re dich nicht, ärg're dich, o Seele, nicht, ärg're dich, o See - le,

9 7 8 8 5b (7)  
7 9 7 6 5 7 # 7 7 7b

ärg're dich, o See - le, nicht, o See - le, ärg're dich  
ärg're dich, o Seele,  
See - le, o See - le, ärg're dich nicht, o See - le, ärg' - re dich nicht, ärg're dich, o See - le,  
nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, o See - le, ärg're dich nicht, o See - le, ärg're dich

7 7 7 7 6 4 9 6 7 6 7 5 6 7 #

nicht, ärg're dich, — o See - le, nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, dass das al - ler - höch - ste  
 nicht, ärg're dich, — o See - le, nicht, See - le, ärg're dich nicht, dass das al - ler - höch - ste  
 nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, dass das al - ler - höch - ste  
 nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, ärg're dich, o See - le, nicht, dass das al - ler - höch - ste

7 7 7b 7 7 7 7 7

Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, — in  
 Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in  
 Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in  
 Licht, Got - tes Glanz und E - ben - bild, sich in Knechts - ge - stalt ver - hüllt, in Knechts - ge -

7 7 6 6 6 6 6 7 9 7 6

4 3 4 5b 4 3 3 5b



Ob.

Knechtsge - stalt ver - hüllt, ärg' - re dich nicht,

Knechts - ge - stalt ver - hüllt, ärg're dich, o See - le,

Knechts - ge - stalt ver - hüllt, ärg're dich, o See - le, nicht,

stalt ver - hüllt, ärg're dich, o Seele,

6 7 # 5 # 6 6 7 7 7 7 7 7

Ob.

o See - le, ärg' - re dich nicht.

nicht, ärg're dich, o Seele, nicht, o See - le, ärg' - re dich nicht.

ärg're dich, o Seele, nicht, o See - le, ärg' - re dich nicht.

nicht, ärg're dich, o Seele, nicht, o See - le, ärg're dich nicht.

6 4 9 7 # 7 7 7 9 8 9 (9) 7 #

## RECITATIV.

Basso. Die Knechts - ge - stalt, die Noth, der Man - gel trifft Chri - sti

Continuo.

Glie - der nicht al - lein, es will ihr Haupt selbst arm und e - lend sein. Und ist nicht

Reich - thum, ist nicht Ü - ber - fluss des Sa - tans An - gel, so man mit Sorg - falt mei - den

muss? Wird dir im Ge - gen - theil die Last zu viel zu tra - gen, wenn Ar - muth dich beschwert, wenn

Hun - ger dich ver - zehrt, und willst so - gleich ver - za - gen, so denkst du nicht an Je - sum, an dein

Heil. Hast du, wie je - nes Volk, nicht bald zu es - sen, so seuf - - zest du: Ach

Herr, wie lan - - ge, wie lan - - ge, wie lan - ge willst du mein ver - ges - sen?



## ARIE.

Basso.

Continuo.

Bist du, der mir hel-fen  
soll,  
bist du, der mir hel-fen soll, eilst du nicht mir bei - zu -  
ste - hen? Bist du, der mir hel-fen soll, eilst du nicht, eilst du nicht - mir bei-zu-stehen, mir  
bei-zu-ste - hen? Mein Ge -  
müth ist zweifels-voll, ist zwei - fels-voll, mein Gemüth  
- ist zwei - fels-voll, du ver - wirfst viel-leicht mein Fle - hen, du ver - wirfst vielleicht mein  
Fle - hen;  
doch, o See-le, zweif - le

9 8 6 7 9 8 6 7 9 7 9 (8) 4 3 6 6  
9 6 9 6 9 7 9 4 3 6 6 9 6 9 6 7 6 6 4 2  
6 6 6 9 8 6 6 6 5 5b 6 4 2 6 5 9 8 3 6 5  
6 7 6 5 6 6 9 8 6 7 9 8 6 7 9 7 9 6 4 3 6 4 2  
6 6 7 6 7 # 7 4 3 7 6 5 6b (b) 6 4 2 6 5 7 7 6  
6 5 7b 6 9 6 6 6 6 7 6 5 6 4 2 (6) 6b 3 7 6 5 3  
7b 5 6 7 9 8 6 (7) 9 7 9 (8) 4 3 6 5 6 6 5 6 4 3



nicht, zweif - - le nicht, zweif - - le nicht, lass Ver - nunft dich nicht be - stri - - -

- - - - - eken, lass Ver - nunft dich nicht be - stri - - - eken.

Dei - - nen Hel - - fer, Ja - cobs Licht, kannst du in der Schrift er -

bli - eken, dei - - nen Helfer, Ja - - cobs Licht, kannst du in der Schrift er - bli - - -

- - - - - eken, dei - nen Hel - fer, Ja - cobs Licht, kannst du in

- der Schrift er - bli - eken.

B. W. XXXVII.

## RECITATIV.

Tenore.

Continuo.

Ach, dass ein Christ so sehr vor sei-nen Körper sorgt! Was ist er mehr? Ein Bau von

7b  
5

6

Er-den, der wie-der muss zur Er-de wer-den, ein Kleid, so nur ge-borgt. Er

5b

b

6  
4  
3b

7  
b

könnte ja das be-ste Theil er-wählen, so sei-ne Hoffnung nie be-trügt: das Heil der See-len, so

6

5b

6

6  
4  
2

in Je-su liegt. O se- - - - lig, wer ihn in der Schrift er-blickt, wie

6  
5

6  
4  
2

6b

er durch sei-ne Leh-ren auf Al-le, die ihn hö-ren, ein geist-lich Man-na schickt!

7  
5b

6  
5

6

6

6  
4  
5  
4  
#

Arioso.  
andante.

Drum, wenn der Kum-mer gleich das Her-ze nagt und frisst, das Her-ze nagt und

(b)

6  
5  
4

5  
6b  
5

6  
6  
5  
4

5  
b

6  
5b  
b

5  
6  
6b  
9  
4



frisst, drum, wenn der Kummer gleich das Her-ze nagt und frisst, so schmeckt und se-het

doch, so schmeckt und se-het doch, wie freundlich Je-sus ist, so schmeckt und se-het

doch, wie freund-lich, wie freundlich Je-sus ist.

**ARIE.**

Oboe da caccia.

Tenore.

Continuo.



Mein Hei-land lässt sich mer-ken, mein Hei-land lässt sich

*piano*

5 6 6 9 6 6 7

2 5

mer-ken in seinen Gnaden. wer-ken, mein Heiland lässt sich mer-ken in sei-nen Gna-den.

6 (6) 6 6 6 7 5 6 6 6 6 5 6 6 6 7 6 5 3

2 4 4 4 5 6 5 6 5 4 3

*piano sempre*

werken, mein Heiland lässt sich mer-ken in sei-nen Gna-den. wer-ken, in sei-nen Gna-den.

5 4 7 5 5 6 5 6 6 6 4 6 6 6 4 7

3 2 5 5 5 5 5 4 6 6 4 2

werken, mein Heiland lässt sich mer-ken in sei-nen Gna-den. wer-ken, in sei-nen Gna-den.

7 6 6 7 (6) 6 6 6 6 5 6 6 5

2 2 2 2 2 2 2 2

*forte*

werken.

5 6 6 7 6 6 7 7

3 4 5 5 5 5 5 5

The musical score is written for a vocal part (soprano and alto) and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is 12/8. The score is divided into five systems, each with three staves: two for the vocal parts and one for the piano accompaniment. The lyrics are in German and describe a spiritual journey. The piano part includes figured bass notation, which is a system of numbers and symbols used to indicate the harmonic structure for a basso continuo player. The score includes dynamic markings such as *piano*, *forte*, and *piano* again. The lyrics are: "Da er sich kräf-tig weist, den schwa-chen Geist zu leh-ren, den mat-ten Leib zu näh-ren, dies sät-tigt Leib und Geist, dies sät-tigt Leib und Geist; da er sich kräf-tig weist, da er sich kräf-tig weist, den schwa-chen Geist zu".

The first system shows the vocal parts entering with a melodic line, while the piano part provides a harmonic foundation with a bass line and chords. The second system introduces the lyrics "Da er sich kräf-tig weist, den schwa-chen Geist zu". The third system continues the lyrics "leh-ren, den mat-ten Leib zu näh-ren, dies sät-tigt Leib und". The fourth system includes the lyrics "Geist, dies sät-tigt Leib und Geist; da er sich kräf-tig". The fifth system concludes the phrase "weist, da er sich kräf-tig weist, den schwa-chen Geist zu".

The piano part features a variety of musical textures, including arpeggiated figures, sustained chords, and moving bass lines. The figured bass notation is used throughout to guide the harmonic progression. The overall mood is contemplative and spiritual, reflecting the nature of the lyrics.



lehren, den mat-ten Leib zu nähren, dies sät-tigt Leib und Geist, den schwachen Geist zu lehren, den mat-ten Leib zu nähren, dies sät-tigt Leib und Geist.



## CHORAL.

Oboe I.

Oboe II.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Tenore.

Basso.

Continuo.

Ob sich's an - liess', als wollt' er nicht, lass

Ob sich's an - liess', als wollt' er nicht,

Ob sich's an - liess', als wollt' er nicht,

Ob sich's an - liess', als wollt' er nicht,

13 dich es nicht er - schre - - - - - cken;  
 14 lass dich es nicht er - schre - - - - - cken;  
 15 lass dich es nicht er - schre - - - - - cken;  
 lass dich es nicht er - schre - cken;

6 4 (6) (5) 6 6 8 7 7 5

16 denn wo er ist am be - sten mit,  
 17 denn wo er ist am be - sten mit,  
 18 denn wo er ist am be - sten mit,  
 denn wo er ist am be - sten mit,

6 6 5 6 6 (7) 6 6 4 3 6b (6) 5b 9 (5) 6 6 5



da will er's nicht ent - de - - - - cken.

da will er's nicht ent - de - - - - cken.

da will er's nicht ent - de - - - - cken.

da will er's nicht ent - de - cken.

7 6 7 6 6 5 6 4 6 6 8 7

Sein Wort lass dir ge - - -

Sein Wort lass dir ge - - -

Sein Wort lass dir ge -

Sein Wort lass

7 5 4 3 2 6 6 5 6 6 5 6 6 5 4 3 6 7 5



wis - ser sein, und  
 wis - ser sein,  
 wis - ser sein,  
 dir ge - wisser sein,

6 6 6 5 | 7 5 6 | 7 5 6 (b) | 7 5b 6 | 5

ob dein Herz sprach' lau - ter Nein,  
 und ob dein Herz sprach' lau - ter Nein,  
 und ob dein Herz sprach' lau - ter Nein,  
 und ob dein Herz sprach' lau - ter Nein,

5 (-) | 6 # | 6 5 9 6 # | 6 6 # | 7 6 6 6 #

so lass dir doch nicht  
so lass dir doch nicht grauen, nicht  
so lass dir doch nicht  
so lass dir

7 6 6 (7) (6) 9 8 7 7 7 7 6 9 7 6 5 5 6 6 6 5b 9 7 5b

grau en.  
grau en.  
grau en.  
doch nicht grauen.

6 6 8 7 7 7 6 6 6 6 (7) 6 6 6 5 4 3



## ZWEITER THEIL.

## RECITATIV.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Basso.

Continuo.

Es ist die Welt die grosse Wüstenei; der Himmel wird zu Erz, die Erde wird zu Eisen,

7b 6 4 2 6 5b 6 7 6 5 6 5 4 #

wenn Christen durch den Glauben weissen, dass Christi Wort ihr grösster Reichthum sei; der Nahrungssegen scheint von ihnen fast zu

6 7b 6 6 4 2 6

fliehen, ein steter Mangel wird be- weint, da mit sie nur der Welt sich desto mehr ent-zie-hen; da

6 4 2 7b 5 4 2 6 (ab)



findet erst des Heilands Wort, der höchste Schatz, in ihren Herzen Platz: ja, jammert ihn des Volkes dort, so muss auch

6 4 2 6 7b 5b 6 6 6 5 4 4 (6 4 2) (5b)

*Arioso.*

hier sein Herze brechen und ü - ber sie den Se - - - - - gen sprechen.

6 4 2 6 7 7 7 5 6 5 8

### ARIE.

Violino I. II.  
all' unisono.

Soprano.

Continuo.

6 4 2 6 5 6 4 2 7b 7b 7 7 6 4 5b 6 9 6 6 7

Die Ar- - - men

6 6 6 5b 6 9 7 4 (2) 6 4 3b 6 7 7 5 7 6 6 7 7 7 6

will der Herr um ar - men, —

7 6 5 6 6 6 7 8 # 7 # # 6 9 6 6b #

*piano* die Ar- - men will der Herr um

6 6 6 6 9 7 # 6 6 6 (2) 6 4 3 6 6 4 6 6

ar - men mit Gna - den hier und dort, mit Gna - den hier und

# 6 9 8 6 (6) 6 5 9 6 6 6 6 6 6 6 6 5

*forte* dort;

6 4 2 6 5b 6 4 2 7 5 6 5 6 4 2 6 4 3 6 4 5



er schen - - ket ih - - - nen aus - Er - bar - - - - -

6 5b 6b 6 7 4b 5 9 (8) 7

- - - - - men den höch-sten Schatz, das Le - bens - wort, das Le - - - bens -

b 6 7 # 5 6b 6b 7b 6 6 7 (4) (6) 5 6 5b 8 7 5 (b) 6 5

word, den höch - - - sten Schatz, das Lebens-wort,

6 6 6 6 6 5 # 6 4 5b 6 5b 6 4

er schen - - - ket ih - - - - nen aus - Er -

6 6 6 6 5 4 # 7 6 6 7 (4) (6) 6 6b 5

bar - - - - - men den höch-sten Schatz, das Le - bens -

# 9 (8) 7 6 7 5 6b 6b 7b 6 6 7 (#) 6 6 5b 3 7 #



wort, den höch - - - sten Schatz, das Le - - - bens - wort.

*Dal Segno.*

**RECITATIV.**

**Alto.** Nun mag die Welt mit ih - rer Lust ver - ge - hen; bricht gleich der Man - gel

**Continuo.**

ein, doch kann die See - le freu - dig sein. Wird durch dies Jammer - thal der Gang zu schwer, zu

lang, in Je - su Wort liegt Heil und Se - gen. Es ist ih - res Fu - sses Leuchte und ein

*adagio.*

Licht auf ih - ren We - gen. Wer gläubig durch die Wüste reist, wird durch dies Wort getränkt, gespeist; der

Hei - land öffnet selbst, nach diesem Wor - te, ihm einst des Pa - ra - die - ses Pfor - te, und nach vollbrachtem

Lauf setzt er den Gläu - bi - gen die Kro - - - ne auf.

**ARIE.** (Duett.)

Oboe I.

Oboe II.

Taille.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Soprano.

Alto.

Continuo.

6 4 6 (4) 6 6 (6 6) 6 (6) 6 5

6 4 5 7 6 6 4 5 3 7<sup>b</sup> 7 6 4 6 6 4 6 6 5 (b) (6)



6 5b 6 8 6 4 6 (b) 7 5b 6 5 6 5 4 5

Lass, Seele, kein  
Lass, Seele, kein

forte  
forte  
(forte)  
forte  
forte  
(forte)  
piano  
piano  
piano

Leiden von Je-su dich scheiden,  
Leiden von Je-su dich scheiden,  
lass, Seele, kein Leiden von  
lass, Seele, kein Leiden von

(b) 6 5 5 6 6 5 4 5



*piano* *forte*

Je-su dich scheiden, lass, See-le, kein Lei-den von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu;

Je-su dich scheiden, lass, See-le, kein Lei-den von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu;

*piano* *forte*

6 7 5 7 8 8 5  
4 5 8 4 8 6 6 5

lass, See-le, kein Lei-den von Je-su dich scheiden, lass, See-le, kein

lass, See-le, kein Lei-den von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu, sei, Seele, ge-treu,

*piano*

6 6 5 (4) 7 4 7 4 7 6 5 6 5 6 4 5 6 6 5 4

Musical score for the first system. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is 7/7. Dynamics include *forte* and *piano*. The vocal part is on a single staff with lyrics in German.

Lyrics:  
 Leiden von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu;  
 sei, See-le, ge-treu;  
 lass, See-le, kein Leiden von  
 lass, See-le, kein Leiden von

Fingerings: 6 5b 6 6 6 (6) 6 5 4 5# 5 6 5# 6#

Musical score for the second system. The piano accompaniment continues with the same key signature and tempo. Dynamics include *piano* and *forte*. The vocal part continues with the same lyrics.

Lyrics:  
 Je-su dich scheiden, lass, See-le, kein Leiden von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu!  
 Je-su dich scheiden, lass, See-le, kein Leiden von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu!

Fingerings: # 6 4 7 5 6 6 4 5 3 6 7



Lass, See-le, kein Lei-den von Je-su dich scheiden, sei, See-le, ge-treu! Dir bleibet die Kro-ne aus  
 Lass, See-le, kein Lei - - den dich scheiden, sei, Seele, ge-treu! Dir bleibet die Kro-ne aus

*Allegro*

*forte* *piano* *forte* *piano* *forte* *piano* *forte* *piano* *forte* *piano* *forte* *piano*

Gnaden zu Loh-ne, wenn du von Banden des Lei-bes nun frei, von  
Gnaden zu Loh-ne, wenn du von Banden des Lei-bes nun frei,

6 6<sup>b</sup> 5 5 7 4 9 8

Ban . . den des Lei . . bes nun frei, wenn du von Banden des Lei.bes nun  
 — von Ban . . den des Lei . . bes nun frei, wenn du von Banden des Lei.bes nun

7b 8 7b (8) 7 (8b) 7 (8) 7 (8) 7 6 4b 2 6 4 6b 4 6b 5

*forte*  
*forte*  
*forte*  
*forte*  
*forte*  
 frei; dir blei.bet die  
 frei; dir blei.bet die Krone aus Gna.den zu Lohne, zu Loh . .

(b) 5 6 5 4 6 5 4 6 5 4 6 5 4 6 5 4 7 5



*piano*

Kro-ne aus Gna-den zu Loh-ne, zu Loh- - - - - ne, wenn du von Banden des

- - ne, aus Gnaden zu Lohne, dir bleibt die Krone aus Gnaden zu Lohne, - - - - - wenn du von Banden des

6 6 6 # 6 6 6 # 6 6 # 6 7 6 6  
(4) 2

*forte*

Lei-bes nun frei; dir blei-bet die

Lei-bes nun frei; wenn du von

7 6 5 6 7 7 7 7 9 6

*forte*  
*forte*  
*(forte)*  
*forte*  
*forte*  
*(forte)*

Kro.ne aus Gnaden zu Loh.ne, aus Gna.den zu Lohne, dir bleibet die  
Banden des Lei.bes nun frei, des Lei.bes nun frei, dir blei . bet die

*forte* *piano*

5 6 6 6 (4) 7 7b

Krone aus Gnaden zu Lohne, dir bleibet die Kro.ne aus Gnaden zu Loh . ne, wenn du von Banden des  
Kro.ne aus Gna . den zu Loh.ne, dir blei . bet die Kro.ne aus Gna.den zu Lohne,

(7) 8) 6 7 4 6 6 6 6 5 3 7 4 7 6 4 9 7 4



*piano*

Lei.bes nun frei, von Ban - den des

dir blei.bet die Kro.ne aus Gna.den zu Loh - ne, wenn du von Ban - den des Lei -

*piano*

6 4 5 7 6 5 5 6 5 5 (6) 7 b

Lei - bes nun frei, wenn du von Ban.den des Lei.bes nun frei.

- bes nun frei, wenn du von Ban.den des Lei.bes nun frei.

7b 7 7 7 7 (6b) (4) (6) (4) (6) (4) (4)